

**Заявление домовладельца-жильца
(180 дней) на оплату жилья,
предоставляемого в качестве
замены (49 CFR 24.401)
Claim for Replacement Housing
Payment for 180-Day Homeowner
Occupant**

Министерство жилищного строительства и городского развития США
U.S. Department of Housing and Urban Development
Отдел общественного планирования и развития
Office of Community Planning and Development
Административно-бюджетное управление, утверждение №2506-0016
OMB Approval No. 2506-0016
(действует до 31/07/2008)
(exp. 07/31/2008)

Только для служебного пользования ~ For Agency Use Only

Название организации ~ Name of Agency	Название или номер проекта ~ Project Name or Number	Номер дела ~ Case Number
---------------------------------------	---	--------------------------

Указания. Настоящая форма заявления предназначена для семей и лиц, которые подают заявление на получение оплаты жилья, предоставляемого в качестве замены, согласно Закону о единой политике содействия переселению и стратегиях приобретения недвижимости (URA) от 1970 г. Данная форма используется домовладельцами-жильцами (период 180 дней), которые предпочли приобрести жилье, предоставляемое в качестве замены. Домовладельцы-жильцы, которые предпочли арендовать, а не приобретать жилье, предоставляемое в качестве замены, также должны использовать форму HUD-40058. Персонал организации поможет вам заполнить форму. Министерство жилищного строительства и городского развития США предоставляет информацию о требованиях, а также другие инструктивные материалы на веб-сайте www.hud.gov/relocation. Если ваше заявление не будет одобрено в полном объеме, организация предоставит вам объяснение причины в письменном виде. Если вы не будете удовлетворены решением организации, вы можете подать апелляцию. Персонал организации объяснит процедуру подачи апелляции.

Instructions. This form is for the use of families and individuals applying for a replacement housing payment under the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA) for a 180-day homeowner occupant who elects to buy a replacement home. A homeowner-occupant who decides to rent rather than buy should also use form HUD-40058. The Agency will help you complete this form. HUD also provides information on these requirements and other guidance materials on its website at: www.hud.gov/relocation. If the full amount of your claim is not approved, the Agency will provide you with a written explanation of the reason. If you are not satisfied with the Agency's determination, you may appeal that determination. The Agency will explain how to make an appeal.

Все заявления домовладельцев-жильцов на получение выплат должны быть заполнены не позднее 18 месяцев с момента, который является последним из указанных: а) дата переселения, б) дата последнего платежа для приобретения недвижимого имущества. Переселенные домовладельцы-жильцы (180 дней) должны приобрести и занять подходящее и безопасное жилье, отвечающее санитарным требованиям, в течение одного года с момента, который является последним из указанных: а) дата последнего платежа за жилье, предоставляемого в качестве замены (при отказе, указывайте дату обоснованного возмещения в суде), или б) дата, когда сравнимое жилье, предоставляемое в качестве замены, стало доступным/предоставлено организацией (см. 24.204).

All claims for payment by a homeowner-occupant must be filed within 18 months after the latest of: a) the date of displacement or b) the date of final payment for the acquisition of the real property. Displaced 180-day homeowner occupants must purchase and occupy a decent, safe and sanitary replacement dwelling within 1 year after the later of: a) the date of final payment for the displaced dwelling (for condemnation, use the date just compensation deposited in court) or b) the date a comparable replacement dwelling is made available by the agency (see 24.204).

1а. Ваше имя (Вы заявитель) и текущий почтовый адрес <i>Your Name(s) (You are the Claimant(s)) and Present Mailing Address</i>	1б. Номера телефонов <i>Telephone Number(s)</i>
---	--

2. Все ли члены семьи переехали в один дом? Да ~ Yes Нет ~ No (Если «Нет», в разделе «Замечания» укажите имена всех членов семьи, которые переехали в другое место, и их адреса.)
Have all members of the household moved to the same dwelling? (If "No", list the names of all members and the addresses to which they moved)

Местожителство ~ Dwelling	Адрес ~ Address	Когда вы арендовали/приобрели этот дом? <i>When Did You Rent/Buy This Unit?</i>	Когда вы переехали в этот дом? <i>When Did You Move To This Unit?</i>	Когда вы выехали из этого дома? <i>When Did You Move Out of This Unit?</i>
3. Дом, из которого вы выехали <i>Unit That You Moved From</i>				
4. Дом, в который вы переехали <i>Unit That You Moved To</i>				

5. Подтверждение законного проживания на территории Соединенных Штатов (Перед заполнением данного раздела прочитайте указания ниже.)

Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.)

Указания: Для того чтобы иметь право на консультационные услуги по переселению или выплаты на переселение, санкционированные согласно Закону о единой политике содействия переселению и стратегиях приобретения недвижимости, «переселенное лицо» должно быть гражданином США или гражданином другой страны, законно пребывающим на территории Соединенных Штатов. Для того чтобы получить какие-либо льготы по переселению, необходимо заполнить подтверждение ниже. (Настоящее подтверждение может не иметь статуса относительно применимого законодательства штата, предоставляющего льготы по переселению.) **Ваша подпись в настоящей форме заверяет подтверждение.** См. Свод федеральных законов (CFR) 24.208(g) и (h), чтобы ознакомиться с исключениями в связи с затруднительными обстоятельствами.

Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.)

Instructions: To qualify for relocation advisory services or relocation payments authorized by the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act, a "displaced person" must be a United States citizen or national, or an alien lawfully present in the United States. **The certification below must be completed in order to receive any relocation benefits.** (This certification may not have any standing with regard to applicable State laws providing relocation benefits.) **Your signature on this claim form constitutes certification.** See 49 CFR 24.208(g) & (h) for hardship exceptions.

Обращайтесь только к той категории (физическое лицо или семья), которая описывает вашу ситуацию относительно количества совместно проживающих лиц. В пункте (2) укажите точное число лиц.

Please address only the category (Individual or family) that describes your occupancy status. For item (2), please fill in the correct number of persons.

ПРОЖИВАЮЩИЕ СЕМЬИ (ДОМОХОЗЯЙСТВА)

RESIDENTIAL HOUSEHOLDS

(2) Семья ~ Family

(1) Физическое лицо ~ Individual

Я подтверждаю, что я (отметьте один вариант):

I certify that I am: (check one)

___ являюсь гражданином США
a citizen or national of the United States

___ являюсь гражданином другой страны, законно проживающим на территории США
an alien lawfully present in the United States

Я подтверждаю, что в моей семье проживает ___ человек, а также то, что ___ являются гражданами США, и ___ являются гражданами другой страны, законно проживающими на территории США.

I certify that there are ___ persons in my household and that ___ are citizens or nationals of the United States and ___ are aliens lawfully present in the United States.

6. Расчет выплаты за жилье, предоставляемое в качестве замены (Домовладелец-жильец, который предпочел аренду, должен заполнить только пункты 1, 3, 4 и 5) Computation of Replacement Housing Payment (A homeowner-occupant who elects to rent should complete only items 1, 3, 4 & 5)	Заполняется заявителем To Be Completed By Claimant	Только для служебного пользования For Agency Use Only
(1) Цена покупки сравнимого жилья, предоставляемого в качестве замены (указывается организацией) Purchase Price of Comparable Replacement Dwelling (To be provided by the Agency)		
(2) Цена покупки жилья, в которое вы переехали (не применимо к домовладельцам-жильцам, которые предпочли аренду) Purchase Price of the Dwelling You Moved To (Not applicable for owner-occupant who elects to rent)		
(3) Меньший показатель из строк 6(1) и 6(2) Lesser of line 6(1) or 6(2)		
(4) Цена, оплаченная организацией, за жилье, из которого вы переехали Price Paid by Agency for Dwelling That You Moved From		
(5) Разница в ценах (вычтите показатель в строке 6(4) из показателя в строке 6(3). Если показатель в строке 6(4) превышает показатель в строке 6(3), укажите 0. Это минимальный размер для домовладельца-жильца, который предпочел аренду. Price Differential Amount (Subtract line 6(4) from line 6(3). If amount on line 6(4) exceeds amount on line 6(3), enter 0. This is the maximum amount for a homeowner occupant who elects to rent.		
(6) Дополнительные расходы (из строки 7(10)) Incidental Expenses (From line 7(10))		
(7) Выплата ипотечного кредита с понижением процентной ставки и другие расходы на обслуживание долга (устанавливается организацией. См. указания в пункте 8.) Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (To be determined by Agency. See instructions in Item 8)		
(8) Общий размер заявления на получение выплаты на жилье, предоставляемое в качестве замены (суммируйте показатели в строках 6(5), 6(6) и 6(7)) Total Amount of Replacement Housing Payment Claim (Add lines 6(5), 6(6), and 6(7))		
(9) Ранее полученная сумма, если применимо Amount Previously Received, if any		
(10) Запрашиваемая сумма (вычтите показатель в строке 6(9) из показателя в строке 6(8)) Amount Requested (Subtract line 6(9) from line 6(8))		
7. Дополнительные расходы, связанные с приобретением жилья, предоставляемого в качестве замены (24.401 (e)) Incidental Expenses in Connection With Purchase of Replacement Dwelling (24.401 (e))		
Указания: Укажите расходы, которые возникли в дополнение к стоимости приобретения нового дома. Не включайте расходы будущих периодов, такие как налоги на недвижимость. Приложите копию итогового отчета и других квитанций. * Показатели не должны превышать стоимость сравнимого жилья, предоставляемого в качестве замены. Instructions: Enter expenses incidental to the purchase of your new home. Do not include prepaid costs such as real estate taxes. Attach a copy of the closing statement and other receipts. * Not to exceed the costs for a comparable replacement dwelling.	(a) Заявитель Claimant	(b) Только для служебного пользования For Agency Use Only
(1) Расходы на юридические услуги, расходы на завершение сделки и другие связанные с этим дополнительные расходы, в том числе, проверку правового титула, подготовку к перевозке, нотариальные услуги, подготовку участка, а также плату за запись Legal, closing and related costs, including title search, preparing conveyance instruments, notary fees, preparing surveys and plats, and recording fees	\$	\$
(2) Плата кредитору, службе жилищного строительства или за заявление VA, а также комиссия за оценку Lender, FHA or VA Application and Appraisal Fees	\$	\$
(3) Взнос за выдачу или открытие ипотечного кредита (без заранее выплаченных процентов). Loan Origination or Assumption Fees (Not Prepaid Interest)	\$	\$
(4) Профессиональная инспекция дома, подтверждение отсутствия дефектов в конструкции здания, а также осмотр на предмет отсутствия термитов Professional Home Inspection, Certification of Structural Soundness, and Termite Inspection	\$	\$

7. Дополнительные расходы, связанные с приобретением жилья, предоставляемого в качестве замены (24.401 (e))
Incidental Expenses in Connection With Purchase of Replacement Dwelling (24.401 (e))

Указания: Укажите расходы, которые возникли в дополнение к стоимости приобретения нового дома. Не включайте расходы будущих периодов, такие как налоги на недвижимость. Приложите копию итогового отчета и других квитанций. * Показатели не должны превышать стоимость сравнимого жилья, предоставляемого в качестве замены.
Instructions: Enter expenses incidental to the purchase of your new home. Do not include prepaid costs such as real estate taxes. Attach a copy of the closing statement and other receipts. * Not to exceed the costs for a comparable replacement dwelling.

	(a) Заявитель Claimant	(b) Только для служебного пользования For Agency Use Only
(5) Отчет о кредитоспособности Credit Report	\$	\$
(6) Свидетельство правового титула владельца и залогодержателя, например, страхование правового титула * Owner's and mortgagee's evidence of title, e.g. title insurance *	\$	\$
(7) Взнос за услуги депозитарного агента Escrow Agent's Fee	\$	\$
(8) Государственный доход или акцизные марки, налог с продаж или на передачу имущества* State Revenue or Documentary Stamps, Sales or Transfer Taxes *	\$	\$
(9) Другие расходы (укажите) Other Costs (specify)	\$	\$
(10) Общий размер дополнительных расходов (суммируйте показатели в строках 7(1) – 7(9). Укажите сумму в строке 6(6)). Total Incidental Expenses (Add lines 7(1) through 7(9). Enter this amount on line 6(6)).	\$	\$

8. Выплата ипотечного кредита с понижением процентной ставки и другие расходы на обслуживание долга (24.401(d))
Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (24.401(d))

Указания: Вы имеете право на компенсационные выплаты для покрытия дополнительных расходов, связанных с оплатой приобретения жилья, предоставляемого в качестве замены. Платеж с понижением процентной ставки покрывает расходы, которые возникают в результате превышения процентной ставки, подлежащей оплате, процентной ставки по старому ипотечному кредиту. Максимальный размер платежа с понижением процентной ставки, на который вы имеете право, равен сумме, необходимой для понижения баланса нового ипотечного кредита до уровня, который может быть погашен теми же периодическими платежами для основной суммы и процента старого ипотечного кредита. (Организация должна сообщить вам свою оценку максимального размера платежа с понижением процентной ставки, а также процентной ставки, срока и суммы, на основании которых производился расчет. Вам необходимо будет занять эту сумму на указанный срок, чтобы получить право на полную выплату.) Если у вас есть больше одного ипотечного кредита на старый или новый дом, заполните отдельный пункт 8(13) для каждого расчета и укажите общий размер всех таких подсчетов в строке 6(7). Примечание: Ипотечный кредит на старый дом, который был в силе в течение периода, не превышающего 180 дней, до первоначального письменного предложения обоснованного возмещения для имущества со стороны организации не может использоваться в качестве основания платежа. Кроме того, если сочетание процента и пунктов нового ипотечного кредита будет превышать текущую преобладающую фиксированную процентную ставку и пункты для обыкновенного залога, и превышающая ставка не будет иметь обоснования, тогда в расчете будут использоваться текущая преобладающая фиксированная процентная ставка и пункты.

Instructions: You are entitled to compensation to cover the additional costs you must pay to finance the purchase of a replacement dwelling. The "buydown" payment covers those costs that result because the interest rate you must pay for a new mortgage is higher than the interest rate on your old mortgage. The maximum buydown payment for which you can qualify is the amount needed to reduce your new mortgage balance to the amount which can be amortized with the same periodic payments for principal and interest as those for your old mortgage. (The Agency is required to advise you of its estimate of the maximum buydown payment and the interest rate, term and amount on which it was computed. You will need to borrow that amount over that term to qualify for the full payment.) If you have more than one mortgage on either your old or new home, complete a separate Item 8(13) for each computation and include the total amount of all such computations on line 6(7). Note: A mortgage on your old home that was in effect for less than 180 days before the Agency's initial written offer of just compensation for the property cannot be used as a basis for payment. Also, if the combination of interest and points for the new mortgage exceeds the current prevailing fixed interest rate and points for conventional mortgages and there is no justification for the excessive rate, then the current prevailing fixed interest rate and points shall be used in the computations.

Часть А – Информация из ипотечной документации Part A - Information from Mortgage Documents	(a) Старый ипотечный кредит Old Mortgage	(b) Новый ипотечный кредит New Mortgage	(c) Меньший показатель колонок (a) и (b) Lesser of Column (a) or (b)
(1) непогашенный остаток основной суммы Outstanding principal balance	\$	\$	
(2) Годовая процентная ставка ипотечного кредита Annual interest rate of mortgage		%	
(3) Число месячных платежей, оставшихся по ипотечному кредиту Number of monthly payments remaining on mortgage		Месяцы Months	

Часть В – Расчет платежа (используйте показатели в схеме погашения с точностью до 6 десятичных знаков.)

Part B - Computation of Payment (Use mortgage amortization table with 6 decimal places.)

(4) Месячный платеж, необходимый для погашения кредита в размере \$1,000 в течение _____ месяцев (8(3)(c)) при годовой процентной ставке _____ % (8(2)(b)) Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____ % (8(2)(b))	\$
(5) Месячный платеж, необходимый для погашения кредита в размере \$1,000 в течение _____ месяцев (8(3)(c)) при годовой процентной ставке _____ % (8(2)(a)) Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____ % (8(2)(a))	\$
(6) Вычтите показатель в строке 8(5) из показателя в строке 8(4) Subtract line 8(5) from line 8(4)	\$
(7) Разделите показатель в строке 8(6) на показатель в строке 8(4) (с точностью до 6 десятичных знаков) Divide line 8(6) by line 8(4) (carry to 6 decimal places)	\$
(8) Укажите остаток старого ипотечного кредита (показатель в строке 8(1)(a)) Enter old mortgage balance (amount on line 8(1)(a))	\$
(9) Умножьте показатель в строке 8(7) на показатель в строке 8(8) Multiply line 8(7) by line 8(8)	\$

(10) Новый требуемый заем (вычтите показатель в строке 8(9) из показателя в строке 8(8)) Примечание: если показатель в строке 8(10) меньше показателя в строке 8(1)(b), укажите сумму из строки 8(9) в строке 8(13) и пропустите строки 8(11) и 8(12) <i>New loan needed (subtract 8(9) from 8(8))</i> Note: If 8(10) is less than 8(1)(b), enter amount from line 8(9) onto line 8(13) and skip lines 8(11) and 8(12)	\$
(11) Разделите показатель в строке 8(1)(b) на показатель в строке 8(10) (с точностью до 6 десятичных знаков) <i>Divide 8(1)(b) by 8(10) (carry to 6 decimal places)</i>	\$
(12) Умножьте показатель в строке 8(11) на показатель в строке 8(9) <i>Multiply line 8(11) by line 8(9)</i>	\$
(13) Укажите сумму из строки 8(9) или 8(12), соответственно (Это размер выплаты ипотечного кредита с понижением процентной ставки) <i>Enter amount from 8(9) or 8(12), as appropriate (This is the mortgage buydown payment)</i>	\$
(14) Другие расходы на обслуживание долга (возмещение взносов за выдачу кредита покупателя рассчитывается на основании нового займа – (8(10)), либо фактической оставшейся суммы нового кредита (8(1)(b)), в зависимости от того, что из них меньше. Не указывайте статьи продавца или любые другие затраты в качестве дополнительных расходов 7(12).) <i>Other debt service costs (Reimbursement of purchaser's points and loan origination fees is based on the new loan needed (8(10)), or the actual new loan balance (8(1)(b)), whichever is less. Do not include seller's points or any cost included as an incidental expense in 7(12).)</i>	\$
(15) Суммируйте показатели в строках 8(13) и 8(14). Укажите полученную сумму в строке 6(7). <i>Add lines 8(13) and 8(14). Enter this amount on 6(7).</i>	\$

9. **Подтверждение заявителя:** Данным я подтверждаю, что информация в настоящем заявлении, а также прилагаемые документы, являются достоверными и полными. Я также подтверждаю, что не получал(-а) выплаты за указанные расходы из любых других источников.
Certification By Claimant(s): I certify that the information on this claim form and supporting documentation is true and complete and that I have not been paid for these expenses by any other source.

Подпись заявителя (заявителей) и дата
Signature(s) of Claimant(s) & Date

X _____

Предупреждение: Министерство жилищного строительства и городского развития будет преследовать в судебном порядке все заявление и утверждения, содержащие ложную информацию. Обвинение может привести к уголовным и/или гражданско-правовым санкциям. (18 Свод законов США 1001, 1010, 1012; 31 Свод законов США 3729, 3802)

Warning: HUD will prosecute false claims and statements. Conviction may result in criminal and/or civil penalties. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

Заполняется организацией ~ To be Completed by the Agency

10. Дата вступления в силу (мм/дд/гггг) права на помощь в переселении <i>Effective date (mm/dd/yyyy) of eligibility for relocation assistance</i>	11. Дата направления на получение сопоставимого жилья, предоставляемого в качестве замены (мм/дд/гггг) <i>Date of Referral to Comparable Replacement Dwelling (mm/dd/yyyy)</i>	12. Дата (мм/дд/гггг) инспекции предоставляемого в качестве замены жилья, и подтверждения о том, что это подходящее и безопасное жилье, отвечает санитарным требованиям <i>Date (mm/dd/yyyy) replacement dwelling inspected and found decent, safe and sanitary</i>		
Операция выплаты <i>Payment Action</i>	Размер выплаты <i>Amount of Payment</i>	Подпись <i>Signature</i>	Имя (напечатать или вписать) <i>Name (Type or Print)</i>	Дата (мм/дд/гггг) <i>Date (mm/dd/yyyy)</i>
14. Рекомендовано <i>Recommended</i>	\$			
15. Утверждено <i>Approved</i>	\$			

Замечания ~ Remarks

Временные затраты относительно сбора данной информации составляют в среднем 1 час на ответ. Сюда входит время на сбор, изучение и передачу данных. Информация собирается согласно положениям Закона о единой политике содействия переселению и стратегиях приобретения недвижимости от 1970 года, и исполнительным распоряжениям 49 Свода федеральных законов, часть 24, и используется для установления вашего права на получение выплат в качестве помощи в аренде или приобретении нового жилья, а также для определения размера каких-либо выплат. Ответ на данный запрос информации необходим с целью получения льгот. Настоящая организация не может собирать данную информацию, и вы не обязаны заполнять данную форму, если на ней не указан действительный контрольный номер Административно-бюджетного управления.

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 1.0 hour per response. This includes the time for collecting, reviewing, and reporting the data. The information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970, and implementing regulations at 49 CFR Part 24 and will be used for determining whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home and the amount of any payment. Response to this request for information is required in order to receive the benefits to be derived. This agency may not collect this information, and you are not required to complete this form unless it displays a currently valid OMB control number.

Положения Закона о неприкосновенности частной жизни: Настоящая информация необходима для установления вашего права на получение выплат в качестве помощи для аренды или приобретения нового жилья. Согласно законодательству вы не обязаны предоставлять данную информацию, однако если вы не предоставите ее, вы не сможете получить указанные выплаты, либо для предоставления вам выплат потребуется больше времени. Настоящая информация собирается согласно положениям Закона о единой политике содействия переселению и стратегиях приобретения недвижимости от 1970 года, а также исполнительным распоряжениям 49 Свода федеральных законов, часть 24. Информация может передаваться в федеральную организацию для проверки.

Privacy Act Notice: This information is needed to determine whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home. You are not required by law to furnish this information, but if you do not provide it, you may not receive this payment or it may take longer to pay you. This information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA), and implementing regulations at 49 CFR Part 24. The information may be made available to a Federal agency for review.